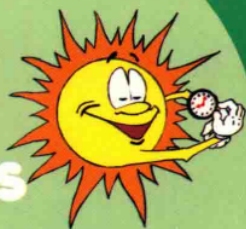


Bedtime Reading
Children's English Stories



床头灯 儿童英文故事 9

主编: Jessica(美)
Kim(美)
Teph(美)
王珏 王润霞



航空工业出版社

Bedtime Reading



床头灯 儿童英文故事

9

主编: Jessica(美) Kim(美) Teph(美) 王珏 王润霞
审订: Andrew Hanratty(美) Kris Chung(美) Jan(美) 胡斐佩 朱曼华 王若平



Children's English Stories

航空工业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

床头灯儿童英文故事. 9 / 王润霞等主编. —北京: 航空工业出版社, 2008.2

ISBN 978-7-80183-943-5

I. 床… II. 王… III. 英语—儿童读物 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 050919 号

注意: 家长或老师让孩子一边看书、一边听 5 至 10 遍录音 (让英文单词或句子的发音在孩子的头脑中有个正确的语音信号), 再让孩子跟读 (否则, 孩子可能会重复自己的错误发音), 孩子的发音和录音越像越好, 熟到脱口而出。孩子只要认识英文、知道意思就行, 不必讲语法, 也先不用写。经过这样的训练以后, 你的孩子就会自然、愉快地走进英语世界。

床头灯儿童英文故事 9

Chuangtoudeng Ertong Yingwen Gushi 9

航空工业出版社出版发行

(北京市安定门外小关东里 14 号 100029)

发行电话: 010-64978486 010-64919539

北京威远印刷厂印刷

全国各地新华书店经售

2008 年 2 月第 1 版

2008 年 2 月第 1 次印刷

开本: 787 × 1092 1/16

印张: 6.5 字数: 10 千字

印数: 1-12998

定价: 28.00 元(附录音 CD、MP3、音带任一种)

本社图书如有缺页、倒页、脱页、残页等情况, 请与本社发行部联系调换。

前言

致家长——儿童学英语的成功之路

- * 高考取得692分的好成绩，名列北京市理科第二名，其中英语起了至关重要的作用。
- * 实现了儿时梦想，就读于美丽的清华大学，担任清华大学“学生节”节目主持人。
- * TOEFL成绩 663分（满分667分，647分以上被美国教育考试服务中心“ETS”认为智力超凡，大多数以英语为母语的人也很难达到）。
- * 在中国互联网国际会议上做英语同声翻译，受到国内外专家的一致好评。

……

她就是我的女儿——王珏。很多人说她是英语天才，但作为母亲的我深知这不是事实，她的成长完全是她所受的教育使然。这也使我和英语教育有了不解之缘，才有了今天这套书的面世。我愿把女儿成功学英语的经验和喜悦同天下的父母们分享。

英语学习的重要性

随着全球化进程的加快，英语已经成为世界上最强势的语言。英美国家的经济和文化的影响力将英语置于国际通用语言的位置上。世界上70%的电视节目用英语录制，80%的电子邮件用英语来发，85%的网页用英语制作，100%的软件代码用英语写成，几乎所有国际会议的工作语言都是英语。英国《经济学家》杂志预测，50年后世界人口的一半以上将熟练掌握英语。英语是一个国家提高国际竞争力不可缺少的部分，如印度软件业领先于中国，其主要原因是熟练使用英语的印度国民的数量远远超过我国。

而我对英语重要性的体会则源于我身边的人和事。我们那个年代的人明白这一点确实需要一个过程。1978年上大学的我，英语基础几乎为零，而且在思想上对它非常不重视。后来在大学读书期间经常听到传闻，XX同学因为英语好出国了……我头脑中开始有个印象，英语比较重要，能帮人出国。

寒假回家期间，我就把这个消息带给了我的两个弟弟（当时一个12岁，一个9岁），给他们灌输应该好好学英语的思想，让他们跟着广播讲座学英语。那时的孩子比较听话（尤其是我大弟弟），让他每天听3次，他就真听3次。转眼到了1985年，我大弟弟高考，英语满分是100分，他得了99分，而在当时，英语80分都是非常令人羡慕的。上大学后，由于英语出色，他被学校安排同外国留学生住在一起。自己的努力和机缘，使他一直保持着学英语的习惯，最后他的英语水平达到了一种非常高的境界，口音和美国人惊人地相似。当他说英语的时候，如果把脸挡住，别人不知道是中国人说的。1989年他大学毕业，凭着一口漂亮的英语，进了一家银行的国际部。他的收入、办公、住房等待遇很快就超过了比他早毕业7年的我。后来他去了美国，到美国后他语言上没有任何障碍，很快就融入到了美国的主流社会中。我的小弟弟就是国内大学英语教学名家“考试虫”——王若平。英语使他们在事业上成功的经历，我最清楚，所以我内心特别希望我女儿也能学好英语。

儿童时期学英语的重要性

英语作为一门语言，对于一个智力正常的人来讲只要学得早，方法得当，就一定能学好。20世纪60年代前后出生的那代人之所以学习英语效率低下，主要原因是开始学英语时已经错过了学语言的最佳时期。这就像一个从小生活在狼群里的孩子，当他十六、七岁时回到

人群里再学人类语言，那得有多难！

如果有条件，学语言当然是越小越好。对你的孩子而言，就应当从现在开始。就算你的孩子刚出生，至少也要让他（她）听听英文歌曲，进行适当熏陶。从中国目前状况来看，一般孩子从上小学后开始学英语就不算晚。从此时开始，只要方法正确，可以确保成功。如果过了十五、六岁以后才学，就要下特别的工夫。

现在，很多家长在为孩子选择培养的专长时，常常把英语、音乐和美术的地位等同起来，在这三者间徘徊不定。我的观点是，如果你的孩子在音乐和美术等方面没有特别的天赋，你就应优先选择英语，它对未来帮助极大。

英语教育的现状

目前，在中国的英语学习大军中，多数人处在终生学英语的状态，除了考试之外，他们从来没有使用过英语，更谈不上品尝到学英语成功所带来的快乐。

在同一个环境下，如果很多人能学好英语，而你学不好，问题可能出在你自身；如果绝大多数人学不好英语，那么就应该考虑环境本身的问题。目前的中国，从教材到师资对孩子的英语学习都不太有利。

孩子是无辜的。开始学习时，他对英语一无所知，无法区分什么是正确的英语，什么是错误的英语。一些家长对此也缺乏辨别能力，致使孩子走上了一条错误的学习之路。等到孩子长大了，才发现自己的英语原来是错的，结果他不得不花费大量的精力同自己的错误进行博弈。

我女儿在清华大学的一个同学，可以看英文原版的《简·爱》，但是她说的英语，班上的外教和同学们都听不懂，当然她也听不懂外教和同学们说的英语，她很痛苦。她现在已经20多岁了，估计今生改变英语的错误发音已经不太容易了。

有时一知半解比无知更可怕，零是大于负数的，这一点我体会是很深的。人的一生，其实多数时间是在走弯路，不仅学英语是这样，很多其他方面也是如此。所以听取成功者的建议，并且认真去实践是很重要的。

家长应该担负起对孩子英语学习主导的重任

如果你认为应该让孩子学好英语，那就引导孩子学，不用和孩子商量。这句话听起来似乎不太符合现在新潮的教育风气，但仔细琢磨，则会发现它的正确性。女儿上小学后，我就为她寻找儿童英语班，可是直到她小学毕业都未能找到合适的。随着女儿年龄的增长，我心里越来越急，而且更糟的是她对英语并不喜欢，甚至讨厌，她的语文和数学都很好。情急之下，我只得在优秀的作者中找了两位老师——美国教育家丹尼斯和他的夫人（中国老师），自己办了个儿童英语班，学生就是我女儿和朋友们的孩子。非常幸运的是丹尼斯他们在教授中国儿童学英语方面有着丰富的经验。

首先我们选用了最标准、地道，而且有趣的教材，这是很关键的。这个班真正开始上课时，我女儿已经读初一第二学期了，她原本就不喜欢学英语，又赶上青春期，表现出了很强的逆反心理。我每周都要强忍怒火送她去学，一有机会就多加些英语课和活动。当时女儿很不理解，说：“我又不出国，为什么要那么费劲去学英语？”我暗忖这和她无法讨论，就像逼她学游泳一样，摆出一副你非学不可的架势。为此，她和我大约“冷战”了一年，彼此甚至不怎么说话。她学了一年以后，有一天她从学校（人大附中）回来和我搭讪：“妈妈，我们英语老师表扬我了！”“表扬你什么了？”“老师说我发音好。”“好啊，那你就继续努力吧，在人大附中受到表扬可不容易！”从那个时候起，她开始主动学英语了，让她读英语故事书她也读了（初二的一个暑假大约读了20多本类似于3000词《床头灯英语学习读本》的读物，寒假又读了50多本）。她逐渐自信起来，把英文原版《哈里波特》读了好几遍。英语这个拖后腿的科目成绩稳稳地上去了。高考前，女儿在写给清华大学自主招生办公室的一

份材料中写到：“是妈妈的一百多次押送，使我对英语产生了兴趣，成绩上来了，增强了自信，使得各科全面发展……我很感激我妈妈。”到清华后，全校新生英语分级考试，她又名列前茅，进入全校最好的英语班。我女儿学英语完全是素质教育，但她在各种英语考试中成绩均很优秀，在托福考试中取得了663分的好成绩（满分667）。她在2006年中国互联网大会上给美、英专家做同声翻译，专家们很满意。她回来后深有感触地说：“妈妈，英语好，专业课也好，未来确实会有很多选择。”

我当时如果和13岁的她商量，由着她的性子来，不坚持让她学英语，怎么会有今天这个结果呢？孩子能否学好英语很大程度上取决于家长，很少有孩子天生就喜欢学英语。让女儿学好英语是我最成功的一件事，由此我也赢得了女儿对我的尊敬。

儿童英语应该这样学

很多家长都在问我孩子究竟怎样才能学好英语？我想告诉大家的是，我孩子学英语走的是与很多中国孩子不同的路，而我认为这是中国孩子在中国学英语最好的道路。经过多年的理论研究和教学实践，我把它归纳为四大原则和六种途径。

四大原则：语音原则；地道原则；量的原则；兴趣原则。

1. 语音原则：孩子刚开始学英语时，培养正确的发音非常重要。所以我们特别强调，在孩子读一个词之前，一定让孩子听5至10遍再跟读，否则孩子可能在重复自己的错误发音。刚开始时，一定要慢，学一词读准一词，切忌贪图快，否则，哪个词都读不准。要在大脑中建立起一个正确的英语发音体系，养成良好的发音习惯，以便在今后漫长的英语学习道路上，走进良性循环。我们组织的教材特别注意有利于培养孩子正确发音。例如：《床头灯儿童英语语音》录音清晰、缓慢、饱满，对容易混淆的音，凸现差别。《最好的儿童英文歌曲》第一首歌是字母歌，丹尼斯那清晰、缓慢的歌词朗诵特别适合训练26个字母的发音。

“School”这个词学英语的中国人都会说，但大多数人发音都不饱满，《床头灯儿童英文故事》中的生词朗读可让孩子好好体验一下并学会这类发音。

2. 地道原则：学英语时，一定要选用语言地道的教材。不能学那些被外教评价为“我们从来不这么说”的英语。否则你的孩子将来对他学的英语很没自信，不敢使用。而《床头灯儿童英文故事》中非常简洁、地道的语言，是美国孩子天天讲的英语，孩子们可以放心地去模仿。

3. 量的原则：前面两项讲的是质，在保证质的情况下，再有足量的英语输入，就会突破英语。实际上一般的家长和孩子都不知道英语应该要学多大的量。但家长都知道：一个中国孩子在汉语的环境中要听一年左右的时间才能开口讲汉语，能够比较自如地使用汉语一般要到小学毕业。英语听力要过关，需要1000小时的听力训练；阅读要过关，需要约1000万词的阅读量。也就是说需要很大的量。

4. 兴趣原则：学好英语需要输入大量的正确英语，如果孩子没有兴趣，学英语将会变得困难重重。事实是很少有中国孩子天生就对英语有兴趣。我们在教孩子学英语时，不但要给他打下一个好的语言基础，让他了解英语，更重要的是在学英语的过程中激发他学英语的兴趣。孩子一旦对英语产生了兴趣，那么学英语就变成享受了。我女儿高考前用来缓解紧张压力的娱乐就是看英文电视片。

六种途径：

具体地讲，我们的英语班主要通过六种途径进行教学：

第一，故事：喜欢读故事是孩子的天性。孩子也喜欢学英语故事。故事要多读，多读美国孩子读过的故事。这套《床头灯儿童英文故事》就是我把女儿当年读过的故事整理、精编，并经很多专家审定而成的，注释部分我们尽量注短语，对生词注释采取出现什么形式注什么形式，例如：出现复数就注复数，不讲语法，只要告诉孩子意思即可，这样做的好处

是让孩子像学汉语一样自然、愉快地走进英语世界。

学前儿童，可先用《床头灯幼儿英文词典》，像中国家长教孩子汉语看图识字一样，先把最常用的66个英文单词学会。家长指给孩子看英文词及图画（告诉中文意思），听录音（如家长发音不好千万不要自己教孩子念），让孩子听5~10遍以后再念，孩子模仿得和录音上的发音越像越好。然后就开始学英文故事，从最简单的《床头灯儿童英文故事1》开始（方法同上），到《新课标床头灯英语学习读本》（初、高中）、3000词《床头灯英语学习读本》、5000词《床头灯英语学习读本》……直至读原版英文小说。通过故事学英语将会使孩子终身受益。

第二，歌曲：孩子最喜欢唱歌了，唱歌也是校正发音最有效的方法之一。儿童正处在语音发育、定型的关键时期，在这段时期孩子学英语一旦养成了错误发音习惯，很有可能是终生的。我们这套《最好的儿童英文歌曲》，是非常适合孩子学的。几乎每个学这些歌曲的孩子，都是着迷的，上课唱，下课也唱，从楼下唱到楼上。为方便教学，我们请美国专家把歌词朗诵了一遍。孩子在学唱前，可以先听歌词朗诵，念完歌词后再唱。

第三，对话：《简单老外》（原《英语小对话》的最新版）是丹尼斯夫妇为我们儿童班专门编写的。每次可让孩子学一小段。我们发现，刚开始时孩子觉得难，两年以后孩子们都觉得对话是最简单的。

这本教材是孩子最容易学、最实用的，也是非常容易建立起孩子信心的。因为孩子见到外国人会说话了，这样孩子就会受到外国人的称赞，受到老师、家长的称赞，孩子学英语的信心就会倍增，就逐渐变成了在他们学校班级里英语学得最好的孩子。

第四，短剧：有教学经验的人都知道，角色扮演是课堂上最能引起孩子兴趣的。我们经常把学的故事编成英文短剧，上课的时候让几个孩子扮演角色，连平时很羞涩的孩子都变得胆大了，上台后都不愿意下去。在演英文短剧时，孩子们要带着感情去表演，孩子们对英文台词的语音、语调、意思都会掌握得比较扎实。《床头灯儿童英文短剧》是我们请英语语音标准的外国孩子和我们班上的中国孩子拍摄的教学片。这样做的目的是使您的孩子和剧中的孩子尽可能地靠近，便于模仿，让您的孩子相对容易地走进剧中。突然有一天你会发现：你的孩子在自言自语说剧中的台词。

第五，童谣：美国孩子和中国孩子一样，从小也是读童谣的。中国孩子读“小白兔白又白，两只耳朵竖起来……”。《最好的英文歌谣》，不仅朗朗上口，容易记住，而且可以为孩子积淀西方文化。

第六，电影：一个比较高级的学英语方式就是看英语电影。孩子从小就看英语电影，会很容易。长大了才看，就不容易学会了，这就是成人很少有人真正能够看懂英语电影的原因。《考试虫英文电影课堂》对英文电影对白进行了精讲，能帮助孩子真正看懂电影。刚开始时，可以选一些简单的动画片给孩子看，如不懂可以看汉语字幕，但声音一定要听英语的。不同阶段应给孩子选择不同程度的动画片、原版电影观看。

我们的一切一切，就是通过这六种途径为孩子塑造一个英语世界。单纯地学教科书，或者甚至让孩子从小就做考试题，毫无例外地会破坏孩子学英语的兴趣，这是中国众多的孩子学不好英语的原因。

我女儿上大学后，我又为朋友们的孩子开设了“北京市海淀区英汉达培训学校”。我们又把我女儿用过的系列教材进行了反复实践，几易其稿，整理形成了《床头灯英语学习系列》（前后耗时大约10年，大批中外专家花费了大量心血）。目前尽管市场上儿童书籍比较多，但真正能够教会孩子学英语的，我们认为这是最好的一套。连给我们录音的外国专家，都禁不住手舞足蹈起来，夸这套书地道。我们的教材特点是语音标准、漂亮，语言地道、实用，内容有趣、积极向上，配以优美的音乐和富有童趣的插图。

虽然我们已尽了很大努力，但疏漏之处在所难免，敬请指正。在探索如何学好英语的道路上，路还很远，欢迎有识之士与我们同行。



网址: www.yinghanda.com

E-mail: wrx1@vip.sina.com

孩子学英语的博客

<http://blog.sina.com.cn/kaoshichong>

床头灯英语的博客

<http://blog.sina.com.cn/chuangtoudeng>

联系电话: 010-82867079

CONTENTS

目 录

- P1** My New Boy Jimmy
我的新男孩，杰米
- P14** Wake Up, Sun
醒醒，太阳
- P35** The Three Billy Goats Gruff
三只叫葛鲁夫的公山羊
- P50** Little Red Riding Hood
小红帽
- P64** Rags and Fluff
拉格斯和弗拉芙
- P77** Sly Weasel and Red Hen
狡猾的黄鼠狼和红母鸡
- P91** 生词索引

My New Boy Jimmy



我的新男孩，杰米

kid [kid] 小孩 xiǎo hái
own [əʊn] 自己的 zì jǐ de
tail [teɪl] 尾巴 wěi ba
kisses [kɪsɪz] 吻 wěn
name [neɪm] 名字 míng zì
pats [pæts] 轻拍 qīng pāi
woof [wʊf] 汪 wāng
start [stɑ:t] 开始 kāi shǐ
take care of [teɪk keə əv] 照顾 zhào gù
teach [ti:tʃ] 教 jiāo
tug of war [tʌg əv wɔ:] 拔河 bá hé
tricks [trɪks] 把戏 bǎ xì
sit up [sɪt ʌp] 坐起 zuò qǐ
roll over [rɔ:l əʊvə] 打滚 dǎ gǔn
bone [bəʊn] 骨头 gǔ tóu

good at [gʊd æt] 擅长 shàn cháng yú
every [ˈevri] 每个的 měi gè de
everything [ˈevriθɪŋ] 每件事 měi jiàn shì
dig [dɪg] 挖 wā
scratch [skrætʃ] 抓 zhuā
ears [iəz] 耳朵 ěr duo
foot [fʊt] 脚 jiǎo
lost [lɒst] 迷路 mí lù
behind [bɪˈhaɪnd] 在...之后 zài...zhī hòu
rocks [rɒks] 岩石 yán shí
swing [swɪŋ] 秋千 qiū qiān
anywhere [ˈeniwɛə] 无论何处 wú lùn hé chù
smart [smɑ:t] 聪明的 cōng míng de

I am a little black puppy.

我是一条小黑狗。

I live in a pet store.

我住在一家宠物商店里。

Soon I will have a *kid* of my own.

我很快就会与有与自己相伴的孩子了。

PET STORE



kid [kid] 小孩 xiǎo hái

own [əʊn] 自己的 zì jǐ de

Many kids come.

来了很多孩子。

This one pulls my *tail*.

这个拽我的尾巴。

This one *kisses* too much.

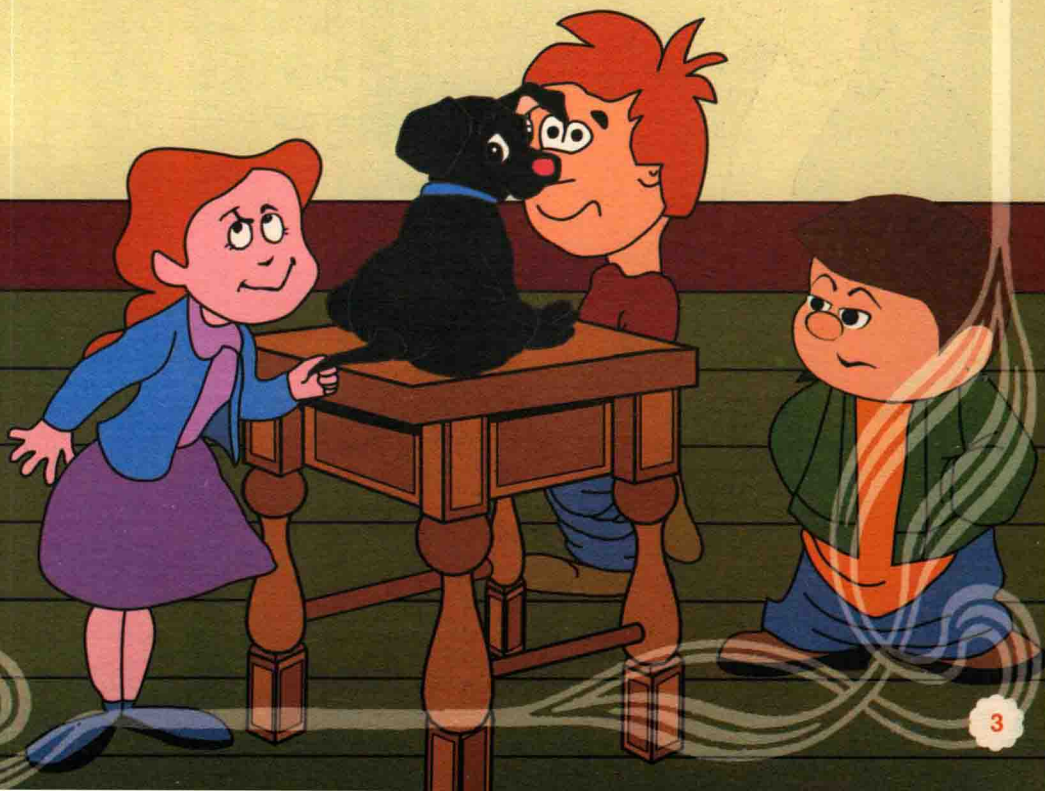
这个亲吻太多。

They are not for me.

他们不适合我。

tail [teɪl] 尾巴 wēi ba

kisses [kɪsɪz] 吻 wěn



Here is another kid.

这里还有一个孩子。

His *name* is Jimmy.

他的名字是杰米。

He says hello.

他向我问好。

He *pats* my head.

他拍拍我的头。

Woof! Woof!

汪汪！汪汪！

name [neim] 名字 míng zì

pats [pæts] 轻拍 qīng pāi

woof [wuf] 汪 wāng

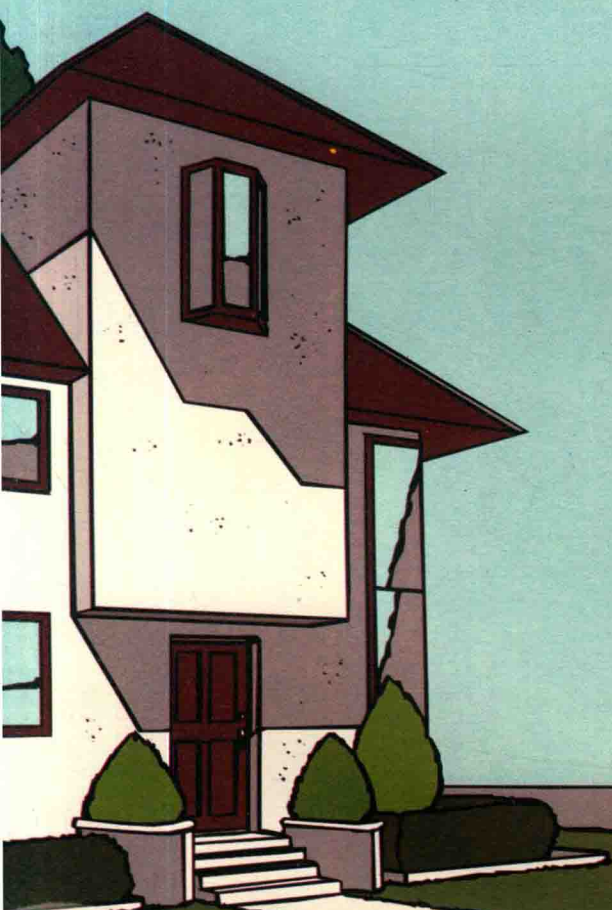


This is the boy for me!

这是我的男孩。

Jimmy takes me home.

杰米带我回家。



I start taking care of Jimmy right away.

我立即就开始照料杰米了。

I help him eat dinner.

我帮他吃饭。

I keep him clean.

我使他保持清洁。

I teach him to play tug of war.

我教他玩拔河。

I teach him to throw a ball to me.

我教他把球扔给我。

start [stɑ:t] 开始 kāi shǐ

take care of [teik keə əv] 照顾 zhào gù

teach [ti:tʃ] 教 jiāo

tug of war [tʌg əv wɔ:] 拔河 bá hé



I show my boy *tricks*.

我为我的男孩表演把戏。

I *sit up*.

我坐起来。

I *roll over*.

我打滚。

I teach Jimmy to give me a *bone every*
time I do a trick.

我教杰米在我每玩一个把戏时就给我一块骨头。

Jimmy is not *good at everything*.

杰米不是干每件事都行。

tricks [ˈtrɪks] 把戏 bǎ xì

sit up [sɪt ʌp] 坐起 zuò qǐ

roll over [rɔːl əʊvə] 打滚 dǎ gǔn

bone [bəʊn] 骨头 gū tóu

every [ˈevri] 每个的 měi gè de

good at [gʊd æt] 擅长于 shàn cháng yú

everything [ˈevriθɪŋ] 每件事 měi jiàn shì



He cannot *dig* very fast.

他挖土挖得不是很快。

He cannot *scratch* his *ears* with his *foot*.

他不会用脚挠耳朵。

dig [dig] 挖 wā

scratch [skrætʃ] 抓 zhuā

ears [iəz] 耳朵 ěr duō

foot [fut] 脚 jiǎo

